
Notas bibliográficas

Tarmap Pacha--Huaray--Azucenas Quechuas, por unos Parias. Tarma 1905

Tarmapap Pacha huarainin.—Apólogos Quechuas por unos Parias. Tarma MPCCCCVI

Una de las tareas más importantes con respecto á los Indios, consiste en recojer y recopilar los restos de la literatura antigua que andan dispersos en libros de distinta índole, ó que se conservan por tradición oral entre los mismos indios, transmitida de generación en generación. Muy meritorios son, por eso, los trabajos que en ese sentido viénense haciendo en Tarma, casi á las puertas de la capital, de algún tiempo á esta parte. Trae el librito de que me ocupo unos cuantos yaravías de Quito, Huánuco, Jauja, Concepción, Huancayo, Chupaca, Ayacucho, Abancay y Cuzco, conteniendo buenos ejemplos de la diversidad de dialectos del Quechua, que todavía están en uso en la Sierra; y una docena de fábulas recojidas por el autor, que sin duda es el señor Adolfo Vienrich, de boca de los mismos indios en Tarma.

No puede ponerse en duda que los indios se transmiten todavía esas fábulas de generación en generación, en las más diferentes partes de la Sierra y que forman ellas una vasta é importantísima literatura. El año pasado, durante una excursión que hice al Cuzco, recojí un regular número de esas fábulas y puedo decir que ninguna de ellas es

igual á las que el señor Vienrich consigna en su libro. En cuanto al valor original de estas fábulas, tampoco puede ponerse en duda; por eso sería de sumo interés que la recopilación de la literatura indígena se principiase con ellas. Entre los yaravíes, pocos son de origen netamente indígena, y respecto á la originalidad del drama Ollanta, no puede creer en ella quien haya leído con atención las observaciones que al respecto ha hecho Middendorf.

La introducción—pp. I—CXXIV—está galanamente escrita y nos comunica muchas valiosas noticias sobre costumbres y supersticiones que aún se conservan entre los indios de aquella provincia, sobre juegos y diversiones y sobre unas 18 clases de bailes, muchos de los cuales ha visto el autor ejecutar y se ejecutan todavía.

Voy á hacer una indicación: más valor tendrían estas publicaciones si el autor ciñese más sus observaciones dentro de los límites de la ciencia moderna. Todo lo que brota de la pluma de Vicente Fidel López, reviste muy poco fondo científico y ¿para qué sirven las referencias de las lenguas peruanas al chino y al azteca, cuando todo el mundo sabe que no tienen relación absolutamente con ellas? Estamos tan lejos de encontrar una lengua madre de todas las lenguas americanas, que parece absurdo buscarla, ó hablar de ella.

No hay que pensar en dos corrientes emigratorias de los aborígenes, una de Norte á Sur y otra de Sur á Norte con el Quechua. En Quito nunca hubo otro Quechua que el que llevó Huaina Cápac junto con sus conquistas, y las variaciones del Chinchaisuyo con el Quechua del Cuzco, se deben á la introducción de éste último entre naciones de diferente índole que adaptaban el idioma extraño á su propia manera de hablar.

Es de desearse que el autor siga dando á luz su hermoso material.

DR. M. U.